



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/PC/42/Add.7
28 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Женева, 19-30 апреля 1993 года
Пункт 6 повестки дня

ДОКЛАД О ДРУГИХ СОВЕЩАНИЯХ И МЕРОПРИЯТИЯХ

Доклад Генерального секретаря

Добавление

Документ, представленный Движением за права и гуманность

1. В своей резолюции 46/116 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Подготовительному комитету доклад о совещаниях, организованных под эгидой программы Организации Объединенных Наций в области прав человека во исполнение резолюции 45/155 Генеральной Ассамблеи.
2. В письме от 23 апреля 1993 года Председатель Международного совета Международного движения за права и гуманность просил распространить на четвертой сессии Подготовительного комитета рекомендации, которые были приняты на Совещании "за круглым столом" по укреплению приверженности принципу универсальности прав человека, организованном Движением за права и гуманность.
3. Совещание "за круглым столом" было проведено в Аммане 5-7 апреля 1993 года в качестве вспомогательного совещания в рамках Всемирной конференции. В его работе приняли участие 32 представителя от различных групп и организаций со всего мира. Цель этого совещания состояла в подтверждении универсального характера прав человека и поощрении позитивного подхода к правам человека, который более полно отражал общечеловеческие ценности различных религиозных и культурных укладов народов мира.

СОВЕЩАНИЕ "ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ", ОРГАНИЗОВАННОЕ ДВИЖЕНИЕМ
ЗА ПРАВА И ГУМАННОСТЬ

УКРЕПЛЕНИЕ ПРИВЕРЖЕННОСТИ ПРИНЦИПУ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ
ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Амман, Иордания, 5-7 апреля 1993 года

На Совещании "за круглым столом" по укреплению приверженности принципу универсальности прав человека, организованном Движением за права и гуманность, собрались 32 участника, представляющих различные религиозные и культурные уклады. Участники прибыли из 18 стран всех континентов. На Совещании "за круглым столом" в Аммане были приняты рекомендации для Всемирной конференции по правам человека, которая будет проведена в Вене в июне 1993 года, в отношении принципа универсальности прав человека и стратегий укрепления приверженности этому принципу.

Участники подтвердили принцип универсальности прав человека, который предполагает, что каждая личность является неповторимой и что все народы живут во взаимозависимом мире. Обсуждения проводились в контексте необходимости рассмотрения экономических диспропорций между государствами и в рамках самих государств, и, поскольку встреча проходила в Год коренных народов, особое внимание было уделено правам коренных народов.

Участники Совещания "за круглым столом" рекомендовали, чтобы Всемирная конференция по правам человека, которая состоится в Вене в июне 1993 года, включила в свой заключительный документ текст следующего содержания:

"Всемирная конференция вновь подтверждает принципы универсальности прав человека и их взаимозависимости и неделимости.

Она признает, что принципы, лежащие в основе прав человека, являются универсальными по своей сути. Права человека являются универсальными в том смысле, что ими обладают все члены человеческой семьи. Они вытекают из неотъемлемого и равного достоинства всех людей.

В самых различных частях планеты и на самых различных этапах истории люди, принадлежащие к различным религиозным и культурным укладам, отстаивали веру в достоинство и права человека и утверждали ее в своих религиозных и моральных принципах, кодексах и нормах. На международном уровне эти принципы нашли отражение в Уставе Организации Объединенных Наций, Международном билле о правах человека и других документах по правам человека. Эти документы не следует рассматривать как окончательно оформленный свод или как статичный кодекс прав человека, они требуют эффективного осуществления и постоянного укрепления.

Универсальность прав человека не является статичной концепцией, она предусматривает удовлетворение изменяющихся потребностей и чаяний всех людей - отдельных лиц, семей, общин и народов. Все люди должны внести существенный вклад в обеспечение понимания, определения и осуществления прав человека и в их дальнейшую разработку. Принцип универсальности означает, что правами человека могут пользоваться все люди без исключения и какой-либо дискриминации, независимо от того, признают и уважают ли их правительства такие права.

Значимость принципа универсальности была подтверждена настойчивыми требованиями многих народов и групп, добивающихся полноправного участия в процессе обсуждения проблем в области прав человека. Принцип универсальности придает законную силу требованиям в отношении прав человека, с которыми выступают люди во всем мире.

КОНКРЕТНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ

1. Всемирная конференция рекомендует, чтобы принцип универсальности прав человека понимался как включающий следующие положения:

- i) все люди, включая представителей маргинальных слоев общества, отверженных и обездоленных, обладают правами человека;
- ii) принцип универсальности предполагает признание того, что коренные народы являются членами человеческой семьи во всех отношениях;
- iii) международные кодексы по правам человека должны отражать весь опыт, накопленный человечеством;
- iv) универсальность прав человека предполагает уважение разнообразия религиозных и культурных укладов;
- v) права человека являются взаимозависимыми и неделимыми, и их универсальность предполагает равную значимость экономических, социальных и культурных прав, с одной стороны, и гражданских и политических прав, с другой стороны, как это оговорено в пактах Организации Объединенных Наций;
- vi) универсальность прав человека предполагает, что каждое государство мира должно признавать, защищать, уважать и поощрять международно признанные нормы в области прав человека, каков бы ни был уровень экономического или политического развития государства, причем государствам не навязывается какая-либо конкретная политическая, правовая, социальная или культурная модель;
- vii) универсальность прав человека предполагает, что при рассмотрении прав человека должен применяться подход, базирующийся на принципе равного отношения;
- viii) универсальность прав человека предполагает также, что нормы в области прав человека должны применяться объективно и неизбирательно;
- ix) принцип универсальности налагает на все правительства, социальные группы и отдельные лица обязательство и обязанность уважать права человека всех людей во всем мире;
- x) принцип универсальности прав человека налагает также ответственность за права будущих поколений.

2. В целях укрепления приверженности принципу универсальности прав человека Всемирная конференция рекомендует:

- i) расширять диалог по проблемам укрепления всеобщей приверженности правам человека между народами с различными религиозными и культурными укладами в сотрудничестве с органами по правам человека;
- ii) предпринимать все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы коренные народы и группы, в настоящее время находящиеся в наименее выгодном положении или исключенные из жизни общества, имели все возможности для эффективного участия в процессе постоянного развития и осуществления прав человека и для внесения своего вклада в этот процесс;
- iii) уделить большее внимание обеспечению осуществления экономических, социальных и культурных прав;
- iv) укрепить ресурсы Центра по правам человека Организации Объединенных Наций, особенно для цели обеспечения осуществления экономических, социальных и культурных прав;
- v) разработать и применять эффективные критерии обеспечения защиты прав человека в области международного сотрудничества в целях развития;
- vi) полностью проанализировать и рассмотреть в свете прав человека последствия, которые влечет за собой установление предварительных условий для оказания помощи;
- vii) расширить систему формального и неформального образования и обучения в области прав человека;
- viii) укрепить неправительственные и общинные организации, занимающиеся вопросами прав человека, с тем чтобы они могли в полном объеме участвовать в процессе развития гражданского общества и всеобщего осуществления прав человека".

Участники выдвинули также следующие рекомендации для международного сообщества и для региональных, национальных и местных органов и отдельных лиц:

1. Укрепление приверженности концепции и ценностям универсальности прав человека

- a) Рекомендуется развивать и углублять диалог между всеми народами с различными религиозными укладами, культурными укладами и идеологиями в отношении духовных, философских и социальных корней тех воззрений и практики, которые затрагивают права человека.
- b) Рекомендуется рассматривать религиозные уклады, культурные уклады и традиции всех народов не только в исторической перспективе, но также с позиций того, что они являются живыми и динамическими факторами, способствующими обеспечению мира, справедливости и прав человека.
- c) Рекомендуется, с учетом двух изложенных выше рекомендаций, признать разнообразие коренных народов.

d) Рекомендуется, чтобы юристы, занимающиеся вопросами прав человека, теоретики в области политических наук, теологи, философы и другие мыслители, занимающиеся вопросами прав человека, дополнительно изучили принцип универсальности, проблему равного осуществления прав и необходимость обеспечения объективности и отказа от избирательного подхода.

2. Укрепление кодексов, институтов и инициатив, отстаивающих универсальность прав человека

a) Рекомендуется в полном объеме осуществить положения документов по правам человека и обеспечить постоянное наблюдение за их осуществлением, обеспечить дальнейшую разработку и укрепление международных норм перед лицом стремительно изменяющейся обстановки на мировой арене и повышать - но ни в коем случае не понижать - требования этих норм.

b) Рекомендуется укреплять формальное и неформальное образование и обучение, которое содействует обеспечению мотивации, информированности и подготовки людей в деле защиты прав человека.

c) Рекомендуется обеспечить, чтобы коренные народы могли участвовать в процессе выработки юридических норм и вносить свой вклад в этот процесс.

d) Рекомендуется, чтобы Движение за права и гуманность продолжило рассмотрение обязанностей, связанных с правами человека, и добилось консенсуса в отношении норм международной гуманитарной этики.

3. Укрепление политических процессов, гарантирующих универсальность прав человека

a) Рекомендуется в экстренном порядке рассмотреть права и требования, связанные с самоопределением.

b) Рекомендуется подтвердить, что коренные народы обладают всеми правами человека, включая право на самоопределение, и признать при этом, что данное право может проявляться в различных формах.

c) Рекомендуется рассмотреть те аспекты переселения людей, которые связаны с правами человека, в целях обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда такие переселения осуществляются в нарушение прав человека, они подвергались осуждению и принимались надлежащие меры для исправления положения.

d) Рекомендуется обеспечить признание и надлежащую защиту прав национальных, этнических, культурных и религиозных меньшинств и надлежащее внимание к их вкладу с точки зрения их опыта, подходов и чаяний.